

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 357

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Octubre, 2023

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。



SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、5月からSMS(ショートメッセージサービス)での催告を行っています。

口座振替

毎年自動的に納期限日に指定口座から納税されるため、確実に納期限内納付ができます。

ペイジー口座振替受付サービス

対象のキャッシュカードを窓口を持ってこると、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

スマートフォン決済アプリ

モバイルレジ(モバイルバンキング・クレジットカード)や電子マネーで納付ができます。

eL-QR(QRコード)/eL番号

納付書にeLマークの印字がある場合は、地方税お支払サイトや全国の地方税統一QRコード対応金融機関で納付できます。

Morosidad en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud y otros. Los ciudadanos deben pagar estos impuestos antes de la fecha de vencimiento. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa y equitativa, el Ayuntamiento de Ageo pone mucho hincapié en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

Embargo

El Ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a las personas que no han liquidado impuestos aún teniendo suficientes recursos financieros. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se calcula de acuerdo a los números de días contando desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día de cancelación total del impuesto.

Recordatorio de pago mediante SMS

El Ayuntamiento de Ageo envía, desde mayo de 2023, el recordatorio de pago al deudor utilizando el servicio de mensajes cortos del teléfono móvil, si el pago de impuesto no se ha ejecutado antes de la fecha de vencimiento.

Domiciliación bancaria

La domiciliación bancaria permite gestionar el pago de impuestos sin demora, porque el cobro se realiza cada año, de forma automática, en los días de vencimiento en la cuenta designada.

Pago de impuestos por el Pay-easy / Servicio de Fast Payment

Si lleva la tarjeta de banco a la ventanilla, se puede hacer trámite de domiciliación bancaria sin sello registrado en el banco.

Aplicación de pago para teléfono móvil

Se puede liquidar las facturas utilizando el sistema de banca móvil, escaneando el código de barras que está en cada recibo o mediante el sistema de pago en línea.

Código QR/eL-QR

Si hay un código eL-QR impreso en el recibo o

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

健診

特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の実施期間は10月31日(火)までですので、早めに受診しましょう。受診には受診券が必要です。再発行を希望する人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。土・日に受診できる医療機関もあります。

詳しくは、各医療機関にお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

(特定健診)

Tel. 048-775-5125

(後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827



がん検診

個別検診

大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(木)まで。受診券は、4月に対象者全員に郵送しています。

集団検診

胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 20~30代ヘルスチェックなど申し込みが必要な検診(健)診は、10月31日(火)までに、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館へ。

詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



liquidación de impuesto, se puede pagar en las instituciones bancarias que aceptan el código eL-QR o en el sitio web de pago de impuestos municipales.

Consulta sobre la liquidación de los impuestos municipales

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, diríjase sin falta a la sección Nouzeika (2ª planta del Ayuntamiento de Ageo) para consultar.

→ Nouzei-ka (Sección de Pago de Impuestos Municipales) Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

Chequeos médicos

Se está terminando el plazo de chequeos médicos "Tokutei kenshin (reconocimiento médico para detectar enfermedades metabólicas)" para los afiliados al Seguro Nacional de Salud y "Koukikoureisha kenshin (reconocimiento médico para personas de 75 años o más)": el martes 31 de octubre. Si quiere someterse a estos exámenes, debería darse prisa. Recuerde que para hacerse el examen médico, es necesario un tiket. Si no lo encuentra, por favor, hágale saber a Hoken-nenkin-ka (solo se atiende entre semanas) para que le vuelvan a expedir uno nuevo. Hay algunas instituciones médicas que abren sábados y domingos y ofrecen estos chequeos. Para más detalles, por favor, pregunte a cada establecimientos médicos.

→ Hoken-nenkin-ka

Tel. 048-782-6494 (sobre chequeos médicos de enfermedades metabólicas)

Tel. 048-775-5125 (sobre chequeos médicos para personas con edad avanzada, 75+)

Fax 048-775-9827

Chequeos de detección de cánceres

Exámenes tipo individual / Kobetsu Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer colorrectal, cáncer de cuello de útero, próstata, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar se realizan en los hospitales y clínicas. El plazo termina el 30 de noviembre (jue.) y los cupones para estos exámenes médicos se enviaron en abril a todos los beneficiarios.

Exámenes en grupo / Syuudan Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer de estómago (rayos x con balio), cáncer de mama, cáncer de pulmones y examen de tuberculosis pulmonar son los exámenes médicos que se hacen en Nishi Hoken Center, centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Ageo Kango Senmon Gakko (Colegio de Enfermería de Ageo). El plazo de realización de chequeos acaba en las fechas asignadas de diciembre, y una vez cerradas las plazas terminará la inscripción.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Algunos chequeos de cánceres y examen de salud para personas entre 20 y 39 años requieren una cita previa, así que si quiere someterse a estos reconocimientos médicos, diríjase, para del 31 de octubre (mar.), a Higashi o Nishi Hoken Center, Hokennenkin-ka (1er piso de la municipalidad), oficinas municipales locales o centros culturales municipales.

がくどうほいくしょ
学童保育所

たいしやう ねん がつ こ がくどうほいくしょ い
対象：2024年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方

もうしこ にゆうしよかんけいしよるい かくほいくしょ にんてい えん
申込み：入所関係書類(各保育所・認定こども園・幼稚園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にあります。同会ホームページからダウンロード可 <http://ageogakudou.org/> に必要事項を書いて、直接、あげお学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



ようちえん
幼稚園

ねん がつ ようちえん にゆうえん てつづ はじ
2024年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(日)から配られ、受付は11月1日(水)から始まります。

くわ 詳しいは、各幼稚園に問い合わせてください。
→ 保育課
Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

かいごにゆうもんけんしゆう
介護入門研修

けんしゆう にほんご おこな
研修は日本語で行います。

とき：11月13日(月)・15日(水)・
17日(金)・20日(月)・22日(水)
午前9時30分～午後4時



ところ：文化センター
内容：介護に関する基本的な知識や技術を学びます
* 介護事業所などへの就職支援が受けられます。

たいしやう かいご かいごじぎやうしよ はいぜん こうかん
対象：介護事業所アシスタント(配膳やシーツ交換など)として就職を希望する人

てい いん にん
定員：20人

おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん
(応募者多数の場合は抽選)

もうしこ がつ にち か でんわ こうれいかいごか
申込み：10月31日(火)までに電話で高齢介護課へ
Tel. 048-775-6473
Fax 048-776-8872

こうれいしや よぼうせつしゆ
高齢者インフルエンザ予防接種

とき：10月20日(金)～2024年1月31日(水)
ところ：市内の実施医療機関

Para más información, véase el Boletín Informativo Hello Corner News publicado en abril y en mayo, 2023.
→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud Pública de Oeste) Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Inscripción a *Gakudo Hoikusho*

Si usted quiere inscribir a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes de primaria después de la clase) desde abril de 2024, tendrá que entregar documentos bien rellenos a Ageo Gakudo Club no Kai. Los papeles necesarios y el manual para la inscripción los encontrará en las guarderías, Nintei Kodomoen (Centro de niños certificado), Gakudo Hoikusho, jardines de infancia (Youchien) y la Secretaría de Ageo Gakudo Club no Kai, de cuyo sitio web <http://ageogakudou.org/>, se puede descargarlos.
→ Organización sin fines de lucro, Ageo Gakudo Club no Kai (Dentro del Centro de Jóvenes)
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Inscripción al jardín de infancia (kinder)

Se abre la matrícula en los jardines de infancia (Youchien), para el periodo escolar que empieza el abril de 2024. El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (dom.) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del 1 de noviembre (miér.). Para informarse, contacte con cada colegio.
→ Hoiku-ka. (Sección de Guarderías Infantiles)
Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Curso introductorio de cuidadores de personas mayores

Tenga en cuenta que este curso solo se da en japonés.
Fechas: 13 (lun.), 15 (miér.), 17 (vier.), 20 (lun.) y 22 (miér.) de noviembre

Horario: De 9:30 a 16 horas
Lugar: Bunca Center

Programa: Adquirir conocimientos y habilidades básicas sobre el cuidado de personas de edad avanzada.

* Después del curso, será possible recibir apoyo para encontrar empleo en establecimientos de atención a personas mayores.

Destinado a: Personas que quieran trabajar como auxiliar de cuidado de ancianos: por ejemplo, poner la mesa, cambiar la ropa de cama, etc., en las instalaciones de los cuidados de adultos mayores.

Número de alumnos: 20 personas
(Si hay muchas solicitudes, se elegirá por sorteo.)

Inscripción: Los interesados deberán ponerse en contacto con Koureikaigo-ka (Sección de Cuidado de Personas Mayores), por teléfono, para el martes, 31 de octubre.
Tel.: 048-775-6473 / Fax: 048-776-8872

対象：上尾市に住居登録のある①②のいずれかに該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を持っている、またはHIVにより免疫機能が極度に下がっている（身体障害者手帳1級程度の人）

費用：1,500円

* 年度内に1人1回

持ち物：接種費用、健康保険証と予診票（委託医療機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・出張所、東・西保健センターにある）

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月2日、16日、23日、30日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）



土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。

* 代わりに第4月曜日（10月23日）にハローコーナーを開催します。

Vacunación contra gripe estacional para personas mayores

Periodo de vacunación: De 20 de octubre (vie.) hasta 31 de enero, 2024 (miér.)

Personas objetivo: Personas que tengan registrado su domicilio en Ageo y que satisfagan una de las condiciones abajo, pueden vacunarse

- 1 Tener 65 años de edad o más el día de vacunación
- 2 Tener 60 a 64 años de edad y sufrir trastornos muy graves en las funciones de corazón, de aparatos urinarios o aparatos respiratorios, o el sistema inmunitario por VIH. (La gravedad de discapacidad equivaldría al nivel 1 del Certificado de Discapacidad Física.)

Precio: 1.500 yenes. (Esta oferta es solo una vez por persona en una temporada, o sea hasta el 31 de marzo.)

Hay que llevar: Tarifa de vacuna (1.500 yenes), seguro de salud, cuestionario de vacunación, que está en Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, oficinas municipales e instituciones médicas de Ageo.

Inscripción: Ponerse en contacto personalmente con las instituciones médicas.

→ Higashi Hoken Center / Centro de Salud
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Hello Corner en octubre



Consulta de lunes

Fechas: 2, 16, 23 y 30 de octubre

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (Daisan Bekkan), 1er piso
(Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

Consulta de sábado

 (el 4º sábado de cada mes)

En octubre no atendemos el 4º sábado, en lugar de eso abrimos el 23 (4º lunes). Disculpen las molestias.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta online la consulta en vietnamita <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandar por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)